

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 107 (1981)  
**Heft:** 50

**Rubrik:** Schauspielhaus Seldwyla : Verstehbar

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schauspielhaus Seldwyla:  
Der Dramaturg und die Sprache

## Verstehbar

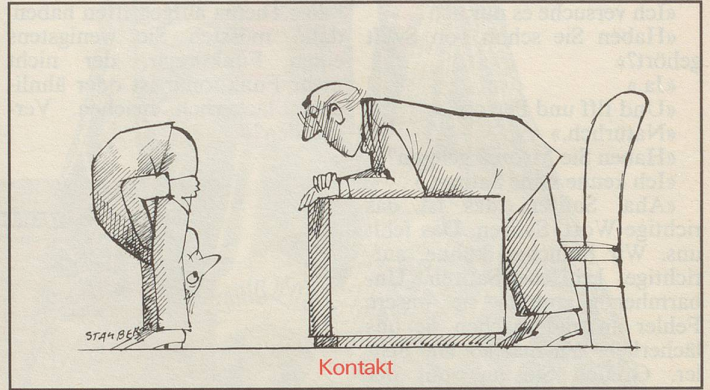
Zu Theaterprogrammen hat Puck ein gespanntes Verhältnis. Er lässt sich ungern vom Dramaturgen, der das Heft redigiert, programmieren und liebt es nicht, über ein Stück belehrt zu werden. Eine Aufführung sollte durch sich selber wirken und verständlich sein – verständlich und natürlich nicht «verstehbar» – ein Wort, das vermutlich in einer Stehbar entstanden ist. Puck will also verärgert die weitere Lektüre des Heftes unterlassen, da bleibt sein Auge an einem Satz hängen – diesmal das Produkt eines Schriftstellers. Der hat's mit dem «Tod der Tragödie» (sozusagen Tragödie im Quadrat): «Hiob erhält die doppelte Anzahl der Eselinnen zurück, und so muss es auch sein,

denn Gott hat an ihm eine Parabel der Gerechtigkeit dargestellt.» Dem armen Hiob wurden aber ausser dem Vieh auch die Kinder genommen – zwar wurden auch sie wieder «ersetzt», aber ist das denn überhaupt möglich? Puck kann solche Denkweise nicht begreifen – unverstehbar, pardon: unverständlich.

Der erwähnte Dramaturg hat ein griechisches Drama (Medea) neu übersetzt, weil ihm das «klassizistisch-feierliche Deutsch» den Bedürfnissen des heutigen Theaters nicht mehr zu entsprechen scheint. Nun kann aber die ganze Tragödie als eine klassizistisch-feierliche Sache betrachtet werden. Einem griechischen Halbgott ziemt es keinesfalls, seiner noch schlafenden Gemahlin ein Zettelchen auf den Nachttisch zu legen, des Inhalts: «Ich bin aufgestanden und habe Kaffee gemacht» – er wird sich, wenn auch nicht so leicht verständlich, angemessen ausdrücken:

Den Körper, von Zeus uns geschenkt,  
aus Morpheus Armen entreissend  
zur Quelle ich eilte, nicht achtend  
des Elementes des feuchten,  
und bald auch durch Wärme,  
erzeugt von den Strahlen geheimnisumwitterten Feuers,  
den Trunk zu bereiten, den wahrlich  
ein Gott(lieb), der Duttli sich nannte,  
aus sonnenumfunkelt Gefilden  
zu uns ins Klima der eisigen Winde gebracht.

Puck



Kontakt



Nebelspalter-Verlag  
9400 Rorschach

Fredy Sigg  
Hochachtungsvoll  
zeichnet Fredy Sigg

96 Seiten  
Fr. 9.50

Sigg macht seine  
Kreaturen nicht verächtlich,  
er karikiert nicht  
menschliche Umfänge,  
sondern Umgangsformen.

Walter Koller  
300 Appenzeller-  
witz

80 Seiten  
Fr. 9.80

Der klassische Appenzellerwitz, der nicht auf Kosten der Appenzeller, sondern auf Kosten anderer geht – hier ist er im Druck festgehalten.

C. Schedler /  
J. Schedler  
Orina

Grossformatiges mehrfarbiges Kinderbuch  
36 Seiten Fr. 17.90

Es ist eine Geschichte ohne Raub und Mord, eine Geschichte ohne Hexen und Zauberer, doch nicht minder spannend und abenteuerlich.

Ernst P. Gerber  
Irrtum vorbehalten

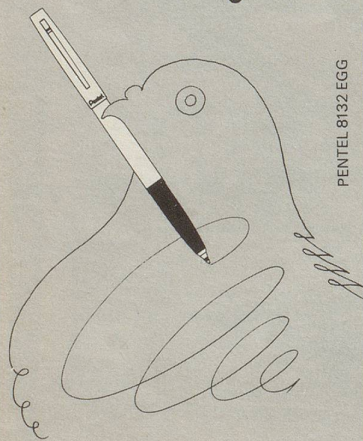
72 Seiten  
Fr. 8.50

53 Gedichte ohne Vor- und Nachwort, treffend unterstrichen durch Illustrationen von Barth.

6. Band, 52 Verse,  
Illustrationen von Barth  
112 Seiten

Bei Ihrem  
Buchhändler

das leichte Schreiben  
**Pentel Rolling Writer**



PENTEL 8132 EGG

Man greift gerne zum PENTEL Rolling-Writer, der sanft wie ein Faserschreiber und fein wie eine Feder schreibt, tadellose Kopien wie ein Kugelschreiber liefert und auf jedem Papier einen satten, ansatzlosen und schnell trocknenden Strich zeichnet. PENTEL Rolling-Geräte bieten diesen grossartigen Schreibkomfort, weil sie eine kunststoffgelagerte Kugel haben und mit flüssiger, tuscheähnlicher Farbe ausgerüstet sind.



Das ist der PENTEL Rolling Writer RS3 mit dem chromfarbenen Schaft. Als eines der elegantesten Schreibgeräte äusserst beliebt und begehrt. Schreibfarben: Schwarz, Rot, Blau, Grün. Fr. 7.90, Ersatzpatrone MG6S Fr. 2.-.

In Papeterie-Fachgeschäften.

## Die begehrten Geschenke

### ELYSEE®

Für Ihre A4-Dossiers

ELYSEE – der Markenaktenkoffer.

- für zwei Dossiers A4 nebeneinander
- für ein A3-Format/Druckvorlagen
- für die grossen Computerblätter
- für Zeigeblätter, Pläne, Aktenbündel



nur Fr. 280.-

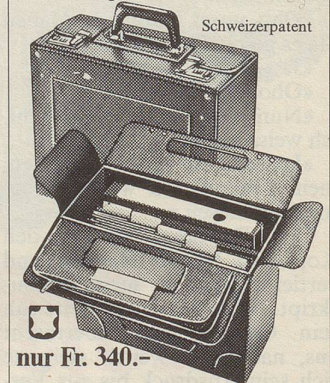
ELYSEE – der speziell geräumige und doch kompakte Aktentransporter. Elegante, handwerkliche Verarbeitung, aus echtem Leder und ganz mit Leder gefüttert. Innenmasse 46 x 34 x 8 cm. 3 Farben: Schwarz, Dunkelbraun, Natur.

### MAGNUM®

Für Ihre Bundesordner und Hängemappen

MAGNUM – der Markenaktenkoffer.

- für zwei grosse Bundesordner
- für Hängeregister (ganze Dossiers)
- mit grossem Etui
- Aktenzugriff von oben



Schweizerpatent

nur Fr. 340.-

MAGNUM: Aus echtem Leder und ganz mit Leder gefüttert. Elegante, handwerkliche Verarbeitung. Sehr kompakt, nur 39 x 18 x 33 cm (L x B x H). 3 Farben: Schwarz, Dunkelbraun, Natur.

Fürs Geschäft, das Militär, den Verein, den Politiker, die Verwaltung, den Hauseigentümer, den Lehrer aller Stufen sowie für alle, die A4-Dossiers, Bundesordner, und Hängemappen mitnehmen müssen.

Mit Rechnung ins Haus geliefert! Rückgaberecht innert 10 Tagen. Nur dank Direct-Mail so ausserordentlich günstig. Ein einmaliges Preis-/Leistungsverhältnis! Ihre Adresse für begehrte Kunden-(PR-)Geschenke:

## ELYSEE® MAGNUM®

Dr. Dreher Handels-AG 8201 Schaffhausen.

Kontaktbüro Zürich: Postfach, 8700 Küsnacht, Tel. 01/9107841, Telex 54575.

24-Stunden-Bestelltelefon: (053) 47062